

Translated from Mongolian to Chinese

Төлөөлөн удирдах зөвлөлийн
2025 оны 03 дугаар сарын 18-ны өдрийн 16
дугаар тогтоолын гуравдугаар хавсралт

董事会2025年3月18日第16号决议的附件3

盖章/盖章蒙古证券交易所/

**“МОНГОЛЫН ХӨРӨНГИЙН БИРЖ” ХУВЬЦААТ КОМПАНИЙН
НҮҮРСНИЙ СПОТ, ФОРФАРД ГЭРЭЭНИЙ СТАНДАРТ
ТОГТООХ, МӨРДҮҮЛЭХ ЖУРАМЖ**

“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例

/Шинэчилсэн найруулга/

/修订版/



НҮҮРСНИЙ СПОТ, ФОРВАРД ГЭРЭЭНИЙ СТАНДАРТ ТОГТООХ, МӨРДҮҮЛЭХ ЖУРАМ

“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例

Нэг.Ерөнхий үндэслэл/一、一般规定	2
Хоёр.Арилжааны гэрээнд тавигдах шаардлага、二、交易协议应满足的要求	2
Гурав. Арилжааны гэрээг байгуулсанд тооцох, биржид бүртгүүлэх、三、交易协议达成的认定与在交易所注册	3
Дөрөв. Арилжааны гэрээний төлбөрийг гүйцэтгэх/ 四、履行交易协议的付款	4
Тав. Арилжааны гэрээний хэрэгжилт, түүнд тавих хяналт/ 五、交易协议的执行与监督	5
Зургаа. Арилжааны гэрээг дуусгавар болгох, түүний үр дагавар/ 六、交易协议的终止及其后果	5
Долоо.Тээвэрлэлт, хадгалалт, чанарын хяналт/七、运输、仓储及质量监管	6
Тээвэр логистик/ 运输与物流	6
Агуулахын баримт, хадгалалт/ 仓库收据与仓储	7
Чанарын хяналт/ 质量监管	8
Найм. Бусад/ 八、其他事项	10
“Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандарт тогтоох, мөрдүүлэх журам”-ын Хавсралт 1/ 《煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例》附件1	11
“Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандарт тогтоох, мөрдүүлэх журам”-ын Хавсралт 2/ 《煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例》附件2	17
“Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандарт тогтоох, мөрдүүлэх журам”-ын Хавсралт 3/ 《煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例》附件3	23



Төлөөлөн удирдах зөвлөлийн
2025 оны 03 дугаар сарын 18-ны өдрийн
16 дугаар тогтоолын Гуравдугаар хавсралт

董事会2025年3月18日第16号决议的附件3

НҮҮРСНИЙ СПОТ, ФОРВАРД ГЭРЭЭНИЙ СТАНДАРТЫГ ТОГТООХ, МӨРДҮҮЛЭХ ЖУРАМ

“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例

Нэг.Ерөнхий үндэслэл

一、一般规定

- 1.1. Энэхүү журмаар “Монголын хөрөнгийн бирж” ХК (цаашид “Бирж” гэх)-иар арилжаалсан нүүрсний спот, форвард арилжааны гэрээний стандартыг тогтоох, хэрэгжилтэд хяналт тавихтай холбоотой харилцааг зохицуулна.
- 1.1. 本条例规范通过“蒙古证券交易所”股份公司（以下简称“交易所”）进行交易的煤炭现货及远期协议标准的制定及其执行监督相关事宜。
- 1.2. Энэхүү журамд заасан үйл ажиллагаа нь Уул уурхайн бүтээгдэхүүний биржийн тухай хууль, холбогдох бусад хууль тогтоомж, Санхүүгийн зохицуулах хороо (цаашид “Хороо” гэх) болон Биржээс баталсан журам, заавар, түүнд нийцүүлэн гаргасан бусад шийдвэрийн хүрээнд хэрэгжинэ.
- 1.2. 本条例所述活动依据《矿产商品交易所法》、其他相关法律法规、金融监管委员会（以下简称“委员会”）及交易所制定的规章、指引以及依其制定的其他决议执行。
- 1.3. Энэхүү журмыг Биржийн арилжаанд оролцогчид, Биржийн зах зээлийн бусад оролцогчид дагаж мөрдөнө.
- 1.3. 本条例适用于交易所交易参与者及市场其他参与方。

Хоёр.Арилжааны гэрээнд тавигдах шаардлага

二、交易协议应满足的要求

- 2.1. Гэрээгээр арилжаалах нүүрсний 1 багц нь 6,400 тонн байна.
- 2.1. 每份协议交易的煤炭为1批是6,400吨。
- 2.2. Арилжааны гэрээ нь спот, тогтмол үнэтэй форвард гэрээ, индексэд суурилсан үнэтэй форвард гэрээний төрөлтэй байна.
- 2.2. 交易协议类型包括现货、固定价格远期协议，基于指数定价的远期协议
- 2.2.1. Спот гэрээний хугацаа 30 буюу түүнээс доош хоногийн хугацаатай байна.
- 2.2.1. 现货协议的期限为30日或以下；
- 2.2.2. Тогтмол үнэтэй форвард гэрээ 12 хүртэл сарын хугацаатай байна.

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例

- 2.2.2. 固定价格远期协议的期限为12个月；
- 2.2.3. Индексэд суурилсан үнэтэй форвард гэрээ 3 сар, 6 сар, 9 сар, 12 сарын хугацаатай байна.
- 2.2.3. 基于指数定价的远期协议的期限为3个月、6个月、9个月或12个月。
- 2.3. Худалдагч, худалдан авагч нь арилжааны гэрээг энэхүү журмын Хавсралтаар баталсан стандарт нөхцөлөөр байгуулна.
- 2.3. 卖方与投标者应依据本条例附件中所批准的标准条款签署交易协议。
- 2.4. Хэрэв арилжааны гэрээний үнэ нь индексэд суурилсан нөхцөлөөр арилжааны зард тусгагдсан бол гэрээний хүчинтэй хугацаанд нүүрсний зах зээлийн үнэ нь хэлцлийн үнээс өөрчлөгдөх тохиолдолд Биржийн “Уул уурхайн бүтээгдэхүүний биржийн арилжааны журам”-ын Хавсралт 6-т заасан аргачлалын дагуу тооцно.
- 2.4. 若交易协议的价格已在交易公告中以基于指数的定价方式列示，则在协议有效期内，若煤炭市场价格相较于协议价格发生变动，应依据交易所《矿产商品的交易所参与条例》附件6中规定的方法进行结算调整。
- 2.5. Нүүрсний шинж чанар, онцлогоос шалтгаалж нийлүүлэлтийн явцад чанар өөрчлөгдөх эрсдэлтэй гэж үзэж худалдах арилжааны зард чанарын зөрүүнд тооцох үнийн нэмэгдэл, бууралтыг тооцох аргачлал, хувь хэмжээг заасан бол талууд тус нэмэгдэл, бууралтыг гэрээнд тусгана.
- 2.5. 若因煤炭的特性及特点，在供应过程中存在质量变化的风险，且在销售交易公告中已明确因质量差异所适用的价格上涨、下降计算方法及比例，双方应将该上涨、下降条款写入协议中。
- 2.6. Арилжааны гэрээ болон түүнтэй холбоотой бусад харилцаанд зөвхөн Монгол Улсын хуулийг хэрэглэнэ.
- 2.6. 交易协议及其相关关系仅适用蒙古国法律。

Гурав. Арилжааны гэрээг байгуулсанд тооцох, биржид бүртгүүлэх

三、交易协议达成的认定与在交易所注册

- 3.1. Уул уурхайн бүтээгдэхүүний цахим арилжаа амжилттай зохион байгуулагдаж, хэлцэл хийгдсэнээр арилжааны гэрээ байгуулагдсанд тооцож, Биржид бүртгэгдэнэ.
- 3.1. 当矿产商品电子交易成功进行并达成协议后，即视为交易协议已成立，并在交易所完成注册。
- 3.2. Арилжааны гэрээг байгуулахдаа гэрээний хугацаа эхлэх өдрийг арилжааны системд хэлцэл амжилттай хийгдсэн өдрөөр тусгана.
- 3.2. 在签署交易协议时，应将协议起始日期登记为交易系统中成功达成协议的日期。
- 3.3. Талууд арилжааны гэрээг хэлцэл биелснээс хойш ажлын 5 өдрийн дотор байгуулан Биржид ирүүлэх үүрэгтэй. Гэрээг байгуулж ирүүлээгүй нь гэрээний үүргээс чөлөөлөх

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例

үндэслэл болохгүй.

- 3.3. 双方应在达成协议后的5个工作日内签署交易协议并提交至交易所。未提交签署协议并不构成免除协议责任的理由。
- 3.4. Талууд арилжааны гэрээг байгуулахдаа системд хийгдсэн хэлцлийн дагуу энэхүү журмын Хавсралтад заасан стандарт нөхцөлөөр байгуулна.
- 3.4. 双方在签署交易协议时，应依据系统中达成的协议内容，并按照本条例附件中规定的标准条款进行签署。
- 3.5. Талуудын байгуулсан арилжааны гэрээ болон түүний нэмэлт гэрээг тухай бүр Биржид бүртгүүлнэ.
- 3.5. 双方签署的交易协议及其补充协议应分别在交易所完成注册。
- 3.6. Худалдан авагч нь арилжааны зар болон энэхүү журмын хавсралтаар баталсан гэрээний стандарт нөхцөлтэй урьдчилан танилцаагүй, танилцах боломжгүй байсан нь арилжааны гэрээг нэг талын санаачилгаар цуцлах, дуусгавар болгох, тухайн гэрээний үүрэг хариуцлагаас чөлөөлөгдөх үндэслэл болохгүй.
- 3.6. 投标者在参与交易前未事先了解交易公告和本条例附件所规定的标准协议条款，或无条件了解的情形，不得成为由单方面取消、终止交易协议的基础，亦不得成为免除协议项下的义务与责任的基础。

Дөрөв. Арилжааны гэрээний төлбөрийг гүйцэтгэх

四、履行交易协议的付款

- 4.1. Спот гэрээний нийт төлбөрийг дэнчин хассан дүнгээр худалдан авагч нь хэлцэл амжилттай хийгдсэнээс хойш ажлын 7 өдрийн дотор худалдагчийн дансанд шилжүүлнэ.
- 4.1. 对于现货协议，投标者应在协议达成后7个工作日内，将总价扣除保证金后的剩余金额汇入卖方账户。
- 4.2. Тогтмол үнэтэй форвард гэрээний төлбөрийг дэнчин хассан дүнгээр худалдагчаас ирүүлсэн нэхэмжлэхийн дагуу хэлцэл амжилттай хийгдсэнээс хойш ажлын 7 өдрийн дотор шилжүүлнэ.
- 4.2. 对于固定价格远期协议，投标者应根据卖方开具的付款通知，在协议达成后7个工作日内将扣除保证金后的金额转入卖方账户。
- 4.3. Индексэд суурилсан үнэтэй форвард гэрээний төлбөрийг хэлцэл хийгдсэнээс хойш ажлын 7 өдрийн дотор урьдчилгаа төлбөр болох гэрээний нийт үнийн дүнгийн 25%-ийг худалдагчийн дансанд шилжүүлнэ.
- 4.3. 对于基于指数定价的远期协议，投标者应在协议达成后7个工作日内，向卖方账户支付总价25%的预付款。
- 4.4. Журмын 4.3-т заасан гэрээний үлдэгдэл төлбөрийг нийлүүлэлттэй уялдуулан, нийлүүлэлт хийгдэхээс ажлын 5 өдрийн өмнө тухай бүр шилжүүлэх эсхүл банкны

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例



аккредитиваар гүйцэтгэж болно.

- 4.4. 第4.3条所述协议的剩余款项应在根据供应进度，每次供应前5个工作日内支付，或通过银行信用证方式完成支付。

Тав. Арилжааны гэрээний хэрэгжилт, түүнд тавих хяналт

五、交易协议的执行与监督

- 5.1. Худалдагч эсхүл түүний брокер нь спот, форвард гэрээний хэрэгжилтийн талаарх тайланг Биржид сар бүрийн 10-ны өдөр шинэчлэн ирүүлнэ.
- 5.1. 卖方或其经纪人应于每月10日，向交易所更新提交现货及远期协议的履约报告。
- 5.2. Энэхүү журмын 5.1-т заасан тайланд дараах мэдээллийг тусгасан байна.Үүнд:
- 5.2. 本条例的第5.1条所述报告应包含以下信息：
- 5.2.1. бүтээгдэхүүний төлбөр төлсөн баримт;
- 5.2.1. 产品付款凭证；
- 5.2.2. нийлүүлсэн бүтээгдэхүүний тоо хэмжээ;
- 5.2.2. 已供应产品的数量；
- 5.2.3. тээвэрлэлтийн мэдээлэл;
- 5.2.3. 运输相关信息；
- 5.3. Бирж нь арилжааны гэрээний хэрэгжилтэд хяналт тавих зорилгоор худалдагч эсхүл түүний брокероос нэмэлт мэдээлэл шаардаж болно.
- 5.3. 为监督交易协议的履行情况，交易所可要求卖方或其经纪人补充提交相关信息。
- 5.4. Арилжааны гэрээний хэрэгжилтийг хангахтай холбоотойгоор бүтээгдэхүүнийг хадгалах, тээвэрлэх, шинжилгээ хийлгэхдээ зөвхөн Биржийн итгэмжлэгдсэн этгээдээр гүйцэтгүүлнэ.
- 5.4. 在履行交易协议过程中，与产品的仓储、运输和检验等相关活动，仅可由交易所授权的机构执行。

Зургаа. Арилжааны гэрээг дуусгавар болгох, түүний үр дагавар

六、交易协议的终止及其后果

- 6.1. Арилжааны гэрээ дараах тохиолдолд дуусгавар болно. Үүнд:
- 6.1. 在以下情形下，交易协议将被终止：
- 6.1.1. талууд гэрээг хугацаанаас нь өмнө дуусгавар болгохоор харилцан тохиролцсон;
- 6.1.1. 双方协商一致同意提前终止协议；
- 6.1.2. талууд арилжааны гэрээний үүргийг бүрэн биелүүлсэн;
- 6.1.2. 双方已完全履行交易协议项下的责任；
- 6.1.3. холбогдох хууль тогтоомж болон гэрээнд заасны дагуу гэрээ дуусгавар болох үндэслэл бий болсон.

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例



- 6.1.3. 根据相关法律法规或协议条款出现协议终止的法定事由。
- 6.2. Гэрээг дуусгавар болгоход баримтлах нөхцөл
- 6.2. 协议终止应遵循以下条件:
- 6.2.1. Худалдагч, худалдан авагч тал нь гэрээг хугацаанаас нь өмнө дуусгавар болгохоор харилцан тохиролцсон бол гэрээг дуусгавар болж байгаа үндэслэл, шалтгаан болон дэнчинг гэрээний аль талд шилжүүлэх тухай акт үйлдэж, тус актыг Биржид ирүүлнэ.
- 6.2.1. 若卖方与投标者协商一致决定提前终止协议, 应就协议终止的依据、原因及保证金归属等事项签署一份说明文件, 并提交至交易所;
- 6.2.2. Талууд арилжааны гэрээний үүргийг бүрэн биелүүлсэн бол Биржийн “Уул уурхайн бүтээгдэхүүний биржийн арилжааны төлбөр тооцооны журам”-д заасан баримт бичгийг Биржид ирүүлнэ.
- 6.2.2. 若双方已完全履行协议责任, 应按交易所《矿产商品交易所交易结算条例》中的规定, 提交相关证明文件。
- 6.3. Гэрээг дуусгавар болгосон, хүчингүйд тооцсоны үр дагавар
- 6.3. 协议终止或视为无效所产生的后果:
- 6.3.1. Гэрээг дуусгавар болгосон тохиолдолд арилжааны дэнчинтэй холбоотой харилцааг Биржийн “Уул уурхайн бүтээгдэхүүний биржийн арилжааны төлбөр тооцооны журам”-аар зохицуулна.
- 6.3.1. 若协议已终止, 与交易保证金相关的关系应依据《矿产商品交易所交易结算条例》予以处理。
- 6.4. Арилжааны системд хийгдсэн арилжааны гэрээг цуцлах, дуусгавар болгохтой холбоотой харилцаанд 6.1, 6.2, 6.3-т заасан зохицуулалт нэгэн адил хэрэглэгдэнэ.
- 6.4. 对于已在交易系统中生成的交易协议取消与终止的关系, 应适用本条第6.1、6.2、6.3项下的规定。

Долоо.Тээвэрлэлт, хадгалалт, чанарын хяналт

七、运输、仓储及质量监管

Тээвэр логистик

运输与物流

- 7.1. Бүтээгдэхүүнийг итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалаас нийлүүлэх цэгт хүргэх ажиллагааг худалдагчтай гэрээ байгуулсан Биржийн итгэмжлэгдсэн тээвэр логистикийн үйл ажиллагаа эрхлэгч гүйцэтгэнэ.
- 7.1. 将产品从认证仓库或中转站运送至交付地点的工作, 应由与卖方签署协议的经交易所授权的运输物流服务商负责执行。
- 7.2. Худалдагч нь хүргэлт хийх тээврийн хэрэгслийн дугаар, хүргэлтийн маршрут, бүтээгдэхүүн, тоо хэмжээ, очих хугацааны талаар мэдээллийг итгэмжлэгдсэн агуулах,

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例

терминалд бүтээгдэхүүнийг хүргэхээс 3 хоногийн өмнө мэдэгдэнэ.

- 7.2. 卖方应在产品交付至授权仓库或中转站的3天前，向相关方通知运输工具编号、运输路线、产品种类、数量及到达时间等信息。
- 7.3. Худалдан авагчтай байгуулсан гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол Худалдагч нь бүтээгдэхүүний гэрээнд заасан газарт хүргэх хүртэл хугацааны тээвэрлэлтийн эрсдэлийг хариуцна.
- 7.3. 除非与投标者签署的协议中另有约定，卖方应承担产品在运输至协议指定地点期间的运输风险。
- 7.4. Тээвэр логиستيкийн үйл ажиллагаа эрхлэгч нь тээвэрлэлтийн гэрээ байгуулсан этгээдийн өмнө хариуцлага хүлээнэ.
- 7.4. 运输物流服务商应对与其签订运输协议的当事方承担责任。
- 7.5. Худалдан авагч Биржийн итгэмжлэгдсэн тээвэр логиستيкийн үйл ажиллагаа эрхлэгчийг ашиглахгүйгээр бүтээгдэхүүнийг хүлээн авах бол ачилт хийгдсэнээр хүргэлтийн үйл ажиллагаа дууссан гэж үзнэ.
- 7.5. 若投标者不使用交易所授权的运输物流服务商自行接收产品，则在装车完成后即视为交付责任已履行完毕。

Агуулахын баримт, хадгалалт

仓库收据与仓储

- 7.6. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь бүтээгдэхүүнийг хүлээн авах, ачилт хийж дуусах хүртэл чанар, тоо хэмжээ, аюулгүй байдлыг хариуцна.
- 7.6. 经授权的仓库或中转站负责在产品接收，至装载完成期间，保障产品的质量、数量与安全。
- 7.7. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь бүтээгдэхүүнийг хадгалахдаа үндэсний холбогдох стандартад заасан хадгалалтын нөхцөлийг баримтлахаас гадна дараах нөхцөлийг бүрдүүлж ажиллана:
- 7.7. 经授权的仓库或中转站在储存产品时，除遵守国家相关标准规定的存储条件外，还需满足以下条件：
 - 7.7.1. камерын хяналтын системийг бүрдүүлсэн байх;
 - 7.7.1. 配备视频监控系统;
 - 7.7.2. бүтээгдэхүүний овоолгын нэршлийн самбартай байх.
 - 7.7.2. 产品堆要有标识牌。
- 7.8. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь Биржээр арилжих, арилжсан бүтээгдэхүүнийг хүлээн авч “Уул уурхайн бүтээгдэхүүний биржийн арилжааны журам”-ын Хавсралт 3 /цаашид “агуулахын баримт” гэх/-г үйлдэн Биржид ирүүлнэ.
- 7.8. 经授权的仓库或中转站在接收用于交易所交易了，交易的产品后，应依据《矿产商品的交易所参与条例》附件3/以下简称“仓库收据” /出具，并提交至交易所。
- 7.9. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь итгэмжлэгдсэн лабораториор дээж авхуулах, шинжилгээ хийлгэх үйл ажиллагаанд хамтарч ажиллана. Худалдагч, эсхүл брокер нь

шинжилгээний дүнг Биржид ирүүлнэ.

- 7.9. 经授权的仓库或中转站须配合授权实验室进行采样及检验。卖方或其经纪人负责将检验结果提交至交易所。
- 7.10. Худалдагч нь худалдан авагчтай байгуулсан гэрээний дагуу бүтээгдэхүүний төлбөрийг хүлээн авсан тухай баримтыг Биржид ирүүлснээр Бирж бүтээгдэхүүнийг хүлээн авах мэдэгдлийг худалдан авагч, эсхүл брокер болон итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд хүргүүлнэ.
- 7.10. 卖方根据与投标者签署的协议收到货款后，须将付款凭证提交至交易所，由交易所向投标者、经纪人及授权仓库或中转站发出把产品接收的通知。
- 7.11. Худалдагч нь агуулах, терминалаас ачилт хийхээс ажлын 3 хоногийн өмнө энэ талаар итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд мэдэгдэж, бүтээгдэхүүнийг хүлээн авах этгээдийн биеийн байцаалт, чингэлэг, тээврийн хэрэгсэл болон бүтээгдэхүүн хүлээн авах мэдэгдлийн талаар мэдээллийг урьдчилан итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд хүргүүлнэ.
- 7.11. 卖方应在拟从仓库或中转站发货前3个工作日通知授权仓库或中转站，并提前对拟从仓库或中转站提供收货人地个人身份信息、集装箱、运输工具及产品接收通知信息。
- 7.12. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь гэрээний дагуу нийлүүлэх бүтээгдэхүүний ачилтыг хийн худалдан авагчид хүлээлгэн өгч акт үйлдэн, итгэмжлэгдсэн лабораторийн шинжилгээний дүнгийн хамт Биржид ирүүлнэ.
- 7.12. 经授权的仓库或中转站应根据协议完成产品装运并交付给投标者，同时出具交付确认书，并附上授权实验室的检验结果，一并提交至交易所。
- 7.13. Спот гэрээгээр арилжаалах бүтээгдэхүүнийг арилжаа зохион байгуулагдах өдрөөс ажлын 5-аас доошгүй өдрийн өмнө итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд байршуулж, бүртгэсэн байна.
- 7.13. 现货交易的产品应在交易举办日前至少5个工作日存入并登记在授权仓库或中转站。
- 7.14. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь бүтээгдэхүүнийг хүлээн авах, хүлээлгэн өгөх бүртгэлийг хөтлөх бөгөөд Бирж нь хяналт, шалгалтын зорилгоор бүртгэл, агуулахын баримтыг тухай бүр шалгах эрхтэй байна.
- 7.14. 经授权的仓库或中转站须记录产品的接收与交付情况。交易所有权随时出于监督检查目的查阅相关记录与仓库收据。
- 7.15. Агуулахын баримтын үнэн зөвийг түүнийг үйлдсэн итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал хариуцна.
- 7.15. 仓库收据的真实性与准确性由出具该收据的授权仓库或中转站负责。

Чанарын хяналт

质量监管

- 7.16. Худалдагч нь итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд байршуулсан бүтээгдэхүүнд чанарын шинжилгээ хийлгэх гэрээг Биржийн итгэмжлэгдсэн лабораторитой байгуулна.
- 7.16. 卖方应与交易所经授权的实验室签订对存放于经授权仓库或中转站的产品进行质量检验的协

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例

议。

- 7.17. Итгэмжлэгдсэн лабораторийн шинжилгээнд төрийн байгууллагын зүгээс хяналт тавих зорилгоор нийт шинжилгээний дээжийн 10-аас доошгүй хувьд Геологийн судалгаа, шинжилгээний төв шинжилгээ хийж дүгнэлт гаргана.
- 7.17. 为对经授权实验室的检测过程实施监督, 国家机构将委托质调查与分析中心对不少于全部样品数量的10%进行检验并出具结论。
- 7.18. Итгэмжлэгдсэн лаборатори нь итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд байршсан бүтээгдэхүүнээс Монгол Улсын холбогдох стандартад заасан аргачлалын дагуу дээж авч шинжилгээ хийнэ.
- 7.18. 经授权的实验室应根据蒙古国相关标准规定的方法, 从存放在经授权仓库或中转站的产品中采集样品并进行分析。
- 7.19. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь бүтээгдэхүүнийг агуулах, терминалд хүлээн авах болон агуулахаас ачилт хийх үеийн жинг үнэн зөв тооцож, баталгаажуулна.
- 7.19. 经授权的仓库或中转站应在产品入库及出库装运时, 准确计量产品重量并进行确认。
- 7.20. Итгэмжлэгдсэн лаборатори нь бүтээгдэхүүний чанарын шинжилгээг хийж дууссаны дараа шинжилгээний үр дүнгийн хуудасны эх хувийг агуулах, терминалд, хуулбар хувийг Бирж болон худалдагчид хүргүүлнэ.
- 7.20. 经授权的实验室完成质量检测后, 应将检测结果原件交付至仓库或中转站, 副本提交至交易所及卖方。
- 7.21. Итгэмжлэгдсэн лабораторийн шинжилгээний үр дүнгийн хуудаст дээжийн мэдээлэл, сорилт, шинжилгээг гүйцэтгэсэн стандарт, шинжилгээ хийсэн үзүүлэлт, зөвшөөрөгдөх хэмжээ, хэмжих нэгж, үр дүнг тусгасан байна.
- 7.21. 经授权实验室出具的检测结果报告应包含样品信息、试验内容、所采用的检测标准、检测指标、允许限值、计量单位及检测结果。
- 7.22. Итгэмжлэгдсэн агуулах, терминал нь бүтээгдэхүүнийг агуулах, терминалаас ачих үед итгэмжлэгдсэн лабораторийн шинжилгээний үр дүнгийн хуудсыг худалдан авагчид хүлээлгэн өгнө.
- 7.22. 经授权的仓库或中转站应在装运产品时将实验室的检测结果提供给投标者。
- 7.23. Чанарын маргаанаас шалтгаалан агуулах, терминалаас ачилт хийгдээгүй тохиолдолд худалдан авагч нь итгэмжлэгдсэн агуулах, терминалд мэдэгдэн ачилтыг түр хойшлуулж болно. Энэ тохиолдолд худалдан авагч нь Биржээс бүтээгдэхүүн хүлээн авах мэдэгдлийг хүлээн авснаас хойш ажлын 3 өдрийн дотор давтан шинжилгээ хийлгэх хүсэлтийг Биржид гаргана. Давтан шинжилгээ хийлгэх хүсэлтэд агуулах, терминалын нэр, бүтээгдэхүүний байршил, тоо хэмжээ, чанарын үзүүлэлт, холбоо барих хаяг болон шаардлагатай бусад мэдээллийг тусгаж, албан ёсны тамга, тэмдэг дарж баталгаажуулсан байна. Давтан шинжилгээг худалдагч, худалдан авагчийн тохиролцож сонгосон Биржийн итгэмжилсэн шинжилгээний лаборатори гүйцэтгэх бөгөөд давтан шинжилгээний үр дүнгээс хамаарч төлбөрийг худалдан авагч, эсхүл худалдагч хариуцна.
- 7.23. 若因质量争议导致产品未能从仓库或中转站装运, 投标者可通知经授权的仓库或中转站暂缓



装运。在这种情况下投标者可收到交易所发出的产品接收通知后的3个工作日内向交易所提出复检申请。复检申请中应包含仓库或中转站名称、产品位置、数量、质量指标、联系方式及其他必要信息，并加盖公章确认。复检工作由卖方与投标者共同协商选定的、交易所经授权的实验室执行。根据复检结果，决定由投标者或卖方承担相关费用。

- 7.24. Худалдан авагч нь заасан хугацаанд тогтоосон журмын дагуу давтан шинжилгээ хийлгэх хүсэлт гаргаагүй тохиолдолд агуулах, терминалаас ачсан бүтээгдэхүүний чанарыг хүлээн зөвшөөрсөн гэж үзнэ.
- 7.24. 若投标者未在规定时限内按程序申请复检，则视为投标者认可从仓库或中转站装出的产品质量。
- 7.25. Давтан шинжилгээний дүн болон анхдагч шинжилгээний үр дүн нь Монгол Улсын Стандарт, хэмжил зүйн газраас баталсан холбогдох стандартаар тогтоосон стандарт хазайлтын хүрээнд багтах тохиолдолд шинжилгээний чанар хангалт шаардлага хангасан гэж үзнэ.
- 7.25. 若复检结果与初检结果在蒙古国家标准与计量局核准标准所规定的误差范围内的话视为检验质量符合要求。
- 7.26. Давтан шинжилгээний дүн болон анхдагч шинжилгээний үр дүн нь зөрүүтэй бөгөөд уг зөрүү нь стандарт хазайлтын хүрээнээс илүү гарсан тохиолдолд худалдагч болон худалдан авагч талуудын хооронд байгуулсан экспортын гэрээ буюу худалдах, худалдан авах гэрээгээр зохицуулна.
- 7.26. 若复检结果与初检结果存在差异，且该差异超出标准误差范围，则依照卖方与投标者之间签署的出口协议或买卖协议进行处理。

Найм. Бусад

八、其他事项

- 8.1. Арилжааны гэрээ болон энэ журамд заасан үүргийг талууд зөрчсөн тохиолдолд холбогдох хууль, журамд заасны дагуу хариуцлага ногдуулна.
- 8.1. 若任何一方违反交易协议或本条例中规定的责任，将依照相关法律法规和条例规定追究责任。
- 8.2. Худалдагч, худалдан авагч талууд нь энэхүү журмын Хавсралтаар баталсан стандарт нөхцөлийг арилжааны гэрээнд заавал тусгах бөгөөд бусад нөхцөлийг холбогдох хууль, журамд нийцүүлэн харилцан тохиролцож болно.
- 8.2. 卖方与投标者在交易协议中必须纳入本条例附件中批准的标准条款，其他条款可根据相关法律法规经双方协商确定。
- 8.3. Энэхүү журмын хэрэгжилтэд Бирж хяналт тавина.
- 8.3. 本条例的执行由交易所负责监督。

---oOo---



“Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандарт тогтоох,
мөрдүүлэх журам”-ын Хавсралт 1
炭现货及远期协议标准制定与执行条例》附件1

**БИРЖЭЭР АРИЛЖСАН
НҮҮРСНИЙ ЭКСПОРТЫН СПОТ ГЭРЭЭ
通过交易所交易的煤炭出口现货协议**

“.....”ХК/ХХК/ТӨҮГ (股份公司 / 有限责任公司 / 国有企业)

“.....”ХК/ХХК/ТӨҮГ (股份公司 / 有限责任公司 / 国有企业)

Гэрээний дугаар/协议编号:

[2025]

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例

Dynamic translation center
Tel: 976-95904858
Email: dynamictranslation123@gmail.com



**БИРЖЭЭР АРИЛЖСАН
НҮҮРСНИЙ ЭКСПОРТЫН СПОТ ГЭРЭЭ
通过交易所交易的煤炭出口现货协议**

ГЭРЭЭ БАЙГУУЛСАН ОГНОО

协议签署日期

[20-]

ХУДАЛДАГЧ	"....." ХК/ХХК/ТӨҮГ	
Хаяг:		
Утас:		
Цахим хаяг:		

卖方	"....." 股份公司 / 有限责任公司 / 国有企业	
地址:		
电话:		
电子邮箱:		

ХУДАЛДАН АВАГЧ		
Хаяг:		
Утас:		
Цахим хаяг:		
Бусад холбоо барих мэдээлэл		

投标者		
地址:		
电话:		
电子邮箱:		
其他联系方式:		

УДИРТГАЛ ХЭСЭГ

前言部分

Энэхүү Биржээр арилжсан нүүрсний экспортын гэрээ (цаашид “Гэрээ” гэх)-г нэг талаас “.....” ХК/ХХК/ТӨҮГ (цаашид “Худалдагч” гэх), нөгөө талаас (цаашид “Худалдан авагч” гэх) (цаашид хамтад нь “Талууд” гэх) нар нь 202... оны дугаар сарын-ны өдөр “Монголын хөрөнгийн бирж” ХК-ийн цахим арилжааны системд амжилттай хийгдсэн багц буюу нийт ... тонн..... /нүүрсний төрөл, ангилал/ (цаашид “Нүүрс” гэх)-ийг худалдах, худалдан авах дугаар хэлцлийн дагуу эрх тэгш, нээлттэй байх зарчмын үндсэн дээр дор дурдсан нөхцөлийг харилцан тохиролцож байгуулав. Үүнд:

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例

Dynamic translation center
Tel: 976-95904858
Email: dynamictranslation123@gmail.com



本通过交易所成交的煤炭出口协议（以下简称“**协议**”），由一方“.....”股份公司 / 有限责任公司 / 国有企业（以下简称“**卖方**”），与另一方“.....”（以下简称“**投标者**”，以下统称为“**双方**”）于 202 年 .. 月 .. 日，依据在“蒙古证券交易所”股份的电子交易系统中成功达成的 .. 批、总计 .. 吨..... / 煤炭品种、类别/（以下简称“**煤炭**”）的第 __ 号买卖协议，基于平等与公开的原则，双方就下列条款协商一致并签署本协议：

НЭГ. ГЭРЭЭНИЙ ГОЛ НӨХЦӨЛ 一、协议主要条款	
Нэг.Гэрээний хугацаа 一. 协议期限	1.1. Энэхүү Гэрээний хугацаа нь системд хэлцэл амжилттай хийгдэж, Талууд харилцан тохиролцсон хуваарийн дагуу Нүүрсийг нийлүүлж дуусах хүртэл хоногийн хугацаатай байна. 1.1. 本协议的期限自交易系统中成功达成协议之日起，至双方按协商一致的时间表完成煤炭供应之日止，共计为.....天。 1.2. Гэрээний дуусгавар болох хугацаа-ны өдөр хүртэл байна. 1.2. 协议终止日期为____年__月__日。
Хоёр.Нүүрсний гарал үүсэл 二. 煤炭产地	2.1. Гарал үүсэл: Энэхүү Гэрээний дагуу нийлүүлэх Нүүрсийг Монгол улс, аймаг, суманд байрлах уурхайгаас(цаашид “ Уурхай ” гэх) олборлосон байна. 2.1. 产地: 本协议项下所供应的煤炭应产自蒙古国_____省、_____苏木境内的_____矿（以下简称“ 矿 ”）。
Гурав.Нийлүүлэх нүүрсний хэмжээ, хуваарь нүүрс нийлүүлэх цэг 三. 供应煤炭的数量、时间表及交付地点	3.1. Нийлүүлэх нүүрсний хэмжээ: Нэг багцын хэмжээ нь 6400 тонн байх бөгөөд энэхүү гэрээгээр багц нүүрс буюу нийт тонн Нүүрсийг нийлүүлнэ. 3.1. 煤炭供应数量: 每批为6,400吨，依据本协议共计供应____批煤炭，总计____吨。 3.2. Худалдагч нь Нүүрсийг арилжааны зард тусгасны дагуу 20... оны сарын-ны өдрийн дотор нийлүүлнэ. 3.2. 卖方应按照交易公告所列明内容，于20__年__月__日前完成供应煤炭。 3.3. Нүүрс нийлүүлэх цэг: Нүүрсийг DAP (байршил) (Инкотермс-2020)-ийн нөхцөлөөр нийлүүлнэ. 3.3. 交付地点: 煤炭将按照DAP/目的地交货/ (Incoterms 2020) 交付至 (地点)。 3.4. Нүүрс хүлээн авах: Худалдан авагч нь энэ гэрээний дагуу чингэлэг бэлдэх, нийлүүлэх нүүрсийг Нүүрс нийлүүлэх цэгээс 24 цагийн дотор хүлээн авах, контейнер /нүүрс/ буулгалтыг гүйцэтгэх үүрэгтэй ба ирсэн нүүрсийг цаг тухайд нь хүлээн аваагүйгээс үүдэн гарах аливаа хохирол түүний үр дагавар, Худалдагчид учирсан зардал агуулах, терминалын төлбөрийг Худалдан авагч хариуцна. 3.4. 煤炭接收: 投标者应根据本协议责任准备集装箱，并在煤炭运抵供应地点后24小时内完成接收及集装箱/煤炭的卸载作业。如未能及时接收，由此产生的任何损失及其后果，以及卖方因此发生的费，仓储费、中转站费用等，均由投标者承担。

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
 “蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例



Дөрөв.Нүүрсний чанар 四、煤炭质量	4.1. Гэрээний дагуу нийлүүлэх Нүүрс нь Монгол Улсын MNS 6457:2023 “Нүүрс, нүүрсэн бүтээгдэхүүний ангилал” стандартад заасан төрөл, ангилал, чанарын үзүүлэлтэд нийцсэн байна. Худалдагчийн нийлүүлэх нүүрс нь дараах чанарын шаардлага хангасан байна. /Зард тусгагдсан чанарын үзүүлэлтүүдийг тусгана уу./ Үнслэг (хуурай, %) Дэгдэмхий бодис (үнсгүй хуурай, %) Хүхэр (хуурай, %) Нийт чийглэг (хүлээн авах үеийн төлөв, %) 4.1. 根据本协议供应的煤炭应符合蒙古国国家标准 MNS 6457:2023 《煤炭及煤制品分类》中规定的种类、等级及质量指标。 卖方所供应的煤炭应满足以下质量要求/请填写交易公告中列明的质量指标: 灰分 (干基, %) : 挥发分 (干燥无灰基, %) : 硫分 (干基, %) : 全水分 (接收状态, %) : 4.2. Энэхүү Гэрээгээр нийлүүлэх Нүүрсний чанарыг Худалдагчийн дахь гаалийн хяналтын талбайгаас авсан нүүрсний дээжийг итгэмжлэгдсэн лаборатори (“итгэмжлэгдсэн лаборатори” гэж Гаалийн төв лаборатори эсхүл Биржийн итгэмжлэгдсэн бусад лабораторид хийгдсэн нүүрсний чанарын шинжилгээгээр тодорхойлно. 4.2. 本协议项下所供应煤炭的质量, 应以从卖方位于_____的海关监管区域采集的煤炭样品为依据, 并通过经授权实验室 (“经授权实验室”指海关中央实验室或交易所授权的其他实验室) 进行的煤质检测结果予以确定。 4.3. Талуудын хооронд нийлүүлсэн нүүрсний чанарын талаар маргаан үүсвэл гуравдагч дээжийг авч, нүүрсний чанарын шинжилгээг талуудын сонгосон, магадлан итгэмжлэгдсэн хөндлөнгийн лабораторид хийлгэх бөгөөд шинжилгээний үр дүнгээр маргааныг эцэслэн шийдвэрлэнэ. Хөндлөнгийн лабораторид гуравдагч дээжийн чанарыг шинжлүүлэхтэй холбогдон гарах зардлыг талууд тэнцүү хэмжээгээр хамтран хариуцна. 4.3. 若双方对所供应煤炭的质量存在争议, 应对第三份样品进行检验。该检验由双方共同选定的、经认可的独立实验室进行, 检验结果为争议的最终裁决依据。与在独立实验室对第三份样品进行检测相关的费用由双方各承担50%。
Тав.Үнэ болон төлбөрийн нөхцөл 五、价格及付款条件	5.1. Үнэ: Нүүрсний үнэ нь Биржийн арилжааны систем дээр хийгдсэн 202... оны ... дугаар сарын ...-ны өдрийн ... тоот хэлцлийн дагуу ____юань/ам.доллар (____) байна. Энэхүү Нүүрсний үнэд Монгол Улсын хууль тогтоомжийн дагуу төлөх НӨАТ ороогүй болно. 5.1. 价格: 煤炭价格按照交易所电子交易系统中于202__年__月__日达成的第__号协议确定为_____元 / 美元(____)。该价格不含依据蒙古国法律

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例



	规定应缴纳的增值税。 5.2. Төлбөр төлөх нөхцөл: Худалдан авагч нь гэрээ байгуулснаас хойш ажлын 2 өдрийн дотор Худалдагчийн ирүүлсэн нэхэмжлэхийн дагуу төлбөрийг 100 (дэнчин хассан дүнгээр) хувь шилжүүлнэ. 5.2. 付款条件: 投标者应在协议签署后2个工作日内, 按照卖方提供的付款通知, 支付总金额的100% (扣除保证金后的余额)。 Дээрх гэрээний төлбөрийг Худалдагчийн банкин дахь нэрийн дансанд шилжүүлнэ. 上述付款应汇入卖方在银行开设的账户 Худалдагчийн дансны мэдээлэл: 卖方账户信息如下: Хүлээн авагч:ХХК/ХК/ТӨҮГ 收款人名称:.....有限责任公司 / 股份公司 / 国有企业 Хүлээн авагчийн хаяг: Монгол улс, Улаанбаатар хот, дүүрэг, байр, Давхар 收款人地址: 蒙古国, 乌兰巴托市, 第.....区,栋,层 Хүлээн авагчийн банк: банк 开户银行: 银行 Банкны хаяг: Монгол Улс, Улаанбаатар хот, дүүрэг, байр 银行地址: 蒙古国, 乌兰巴托市, 第.....区,栋 Swift код/SWIFT代码: Дансны дугаар/银行账户号码:
Зургаа. Хариуцлага 六、责任条款	6.1. Худалдагч нь хүндэтгэн үзэх шалтгаангүйгээр гэрээнд заасан хугацаанд зохих бүтээгдэхүүнийг нийлүүлэх цэгт бүрэн хүргээгүй тохиолдолд талуудын гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол хугацаа хэтэрсэн хоног тутамд нийлүүлэх цэгт хүргээгүй бүтээгдэхүүний үнийн дүнгийн 0.1%-тай тэнцэх алдангийг худалдан авагчид төлнө. 6.1. 若卖方无正当理由未在协议规定的期限内将约定的产品完整交付至供应地点, 除非双方另有约定, 则每逾期每日责任应向投标者支付未到供应地点产品金额的0.1%违约金。 6.2. Худалдан авагч нь хүндэтгэн үзэх шалтгаангүйгээр гэрээнд заасан хугацаанд худалдан авсан бүтээгдэхүүнээ бүтээгдэхүүн нийлүүлэх цэгээс бүрэн татан аваагүй бол талуудын гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол хугацаа хэтэрсэн хоног тутамд татан аваагүй бүтээгдэхүүний үнийн дүнгийн 0.1%-тай тэнцэх хэмжээний алдангийг худалдагчид төлнө. 6.2. 若投标者无正当理由未在协议规定的期限内自供应地点提取所购产品, 除非双方另有约定, 则每逾期每日责任应向卖方支付未提取产品金额的0.1%违约金。
Долоо.Бусад 七、其他事项	7.1. Арилжааны гэрээтэй холбоотойгоор худалдагч, худалдан авагчийн хооронд үүссэн аливаа маргааныг зөвшилцөлд хүрч шийдвэрлэхийг эрмэлзэх бөгөөд зөвшилцөлд хүрээгүй бол Монгол Улсын хуулийн дагуу, Монголын Олон Улсын арбитраар, тус арбитраар дүрмийн дагуу шийдвэрлүүлнэ.



	7.1. 与本交易协议相关的任何争议，卖方与投标者应首先通过协商解决；若协商未果，则依据蒙古国法律，按照蒙古国际仲裁中心的仲裁规则解决。 7.2. Энэхүү гэрээгээр зохицуулаагүй бусад харилцааг “Монголын хөрөнгийн бирж” ХК-ийн холбогдох журмаар, журамд заагаагүй бол Монгол Улсын Иргэний хуулиар зохицуулна. 7.2. 本协议未作规定的其他事项，适用《蒙古证券交易所》股份公司相关条例；如该条例亦未规定，则依照《蒙古国民法》予以适用。
--	--

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例

Dynamic translation center
Tel: 976-95904858
Email: dynamictranslation123@gmail.com



“Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандарт тогтоох,
мөрдүүлэх журам”-ын Хавсралт 2
炭现货及远期协议标准制定与执行条例》附件2

**БИРЖЭЭР АРИЛЖСАН НҮҮРСНИЙ ЭКСПОРТЫН
ИНДЕКСЭД СУУРИЛСАН ҮНЭТЭЙ ФОРВАРД ГЭРЭЭ
通过交易所交易煤炭出口的以指数为基础定价的远期协议**

“.....”ХК/ХХК/ТӨҮГ(股份公司 / 有限责任公司 / 国有企业)

“.....”ХК/ХХК/ТӨҮГ(股份公司 / 有限责任公司 / 国有企业)

Гэрээний дугаар/协议编号:

[2025]

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例

Dynamic translation center
Tel: 976-95904858
Email: dynamictranslation123@gmail.com



**БИРЖЭЭР АРИЛЖСАН НҮҮРСНИЙ ЭКСПОРТЫН
ИНДЕКСЭД СУУРИЛСАН ҮНЭТЭЙ ФОРВАРД ГЭРЭЭ
通过交易所交易煤炭出口的以指数为基础定价的远期协议**

ГЭРЭЭ БАЙГУУЛСАН ОГНОО

协议签署日期

[20-]

ХУДАЛДАГЧ	"....." ХК/ХХК/ТӨҮГ	
Хаяг:		
Утас:		
Цахим хаяг:		

卖方	"....." 股份公司 / 有限责任公司 / 国有企业	
地址:		
电话:		
电子邮箱:		

ХУДАЛДАН АВАГЧ		
Хаяг:		
Утас:		
Цахим хаяг:		
Бусад холбоо барих мэдээлэл		

投标者		
地址:		
电话:		
电子邮箱:		
其他联系方式:		

УДИРТГАЛ ХЭСЭГ

前言部分

Энэхүү Биржээр арилжсан нүүрсний экспортын гэрээ (цаашид “**Гэрээ**” гэх)-г нэг талаас “.....” ХК/ХХК/ТӨҮГ (цаашид “**Худалдагч**” гэх), нөгөө талаас (цаашид “**Худалдан авагч**” гэх) (цаашид хамтад нь “**Талууд**” гэх) нар нь 202... оны дугаар сарын-ны өдөр “Монголын хөрөнгийн бирж” ХК-ийн цахим арилжааны системд амжилттай хийгдсэн багц буюу нийт ... тонн..... /нүүрсний төрөл, ангилал/ (цаашид “**Нүүрс**” гэх)-ийг худалдах, худалдан авах дугаар хэлцлийн дагуу эрх тэгш, нээлттэй байх зарчмын үндсэн дээр дор дурдсан нөхцөлийг харилцан тохиролцож байгуулав. Үүнд:

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例



本通过交易所成交的煤炭出口协议（以下简称“**协议**”），由一方“.....”股份公司 / 有限责任公司 / 国有企业（以下简称“**卖方**”），与另一方“.....”（以下简称“**投标者**”，以下简称“**双方**”）于 202 年 .. 月 .. 日，依据在“蒙古证券交易所”股份的电子交易系统中成功达成的 .. 批、总计 .. 吨..... / 煤炭品种、类别/（以下简称“**煤炭**”）的第 __ 号买卖协议，基于平等与公开的原则，双方就下列条款协商一致并签署本协议：

НЭГ. ГЭРЭЭНИЙ ГОЛ НӨХЦӨЛ 一、协议主要条款	
Нэг.Гэрээний хугацаа 一. 协议期限	1.1. Энэхүү Гэрээний хугацаа нь системд хэлцэл амжилттай хийгдэж, Талууд харилцан тохиролцсон хуваарийн дагуу Нүүрсийг нийлүүлж дуусах хүртэл хоногийн хугацаатай байна. 1.1. 本协议的期限自交易系统中成功达成协议之日起，至双方按协商一致的时间表完成煤炭供应之日止，共计为.....天。 1.2. Гэрээний дуусгавар болох хугацаа-ны өдөр хүртэл байна. 1.2. 协议终止日期为____年__月__日。
Хоёр.Нүүрсний гарал үүсэл 二. 煤炭产地	2.1. Гарал үүсэл: Энэхүү Гэрээний дагуу нийлүүлэх Нүүрсийг Монгол улс, аймаг, суманд байрлах уурхайгаас(цаашид “Уурхай” гэх) олборлосон байна. 2.1. 产地: 本协议项下所供应的煤炭应产自蒙古国_____省、_____苏木境内的_____矿（以下简称“矿”）。
Гурав.Нийлүүлэх нүүрсний хэмжээ, хуваарь нүүрс нийлүүлэх цэг 三. 供应煤炭的数量、时间表及交付地点	3.1. Нийлүүлэх нүүрсний хэмжээ: Нэг багцын хэмжээ нь 6400 тонн байх бөгөөд энэхүү гэрээгээр багц нүүрс буюу нийт тонн Нүүрсийг нийлүүлнэ. 3.1. 煤炭供应数量: 每批为6,400吨，依据本协议共计供应____批煤炭，总计____吨。 3.2. Худалдагч нь Гэрээний 3.1-т заасан Нүүрсийг арилжааны зард тусгасны дагуу дараах хуваарийн дагуу ачилт хийж, нийлүүлнэ. Үүнд: 3.2.1. 3.2.2. 3.2. 卖方应按照本协议第3.1条所述，并依据交易公告中所列内容，依照以下时间表完成煤炭的装运与供应。具体如下： 3.2.1. 3.2.2. 3.3. Нүүрс нийлүүлэх цэг: Нүүрсийг DAP (байршил) (Инкотермс-2020)-ийн нөхцөлөөр нийлүүлнэ. 3.3. 交付地点: 煤炭将按照DAP/目的地交货/（Incoterms 2020）交付至 (地点)。 3.4. Нүүрс хүлээн авах: Худалдан авагч нь энэ гэрээний дагуу чингэлэг бэлдэх, нийлүүлэх нүүрсийг Нүүрс нийлүүлэх цэгээс 24 цагийн дотор хүлээн авах, контейнер /нүүрс/ буулгалтыг гүйцэтгэх үүрэгтэй ба ирсэн нүүрсийг цаг тухайд нь хүлээн аваагүйгээс үүдэн гарах аливаа хохирол түүний үр дагавар, Худалдагчид учирсан зардал агуулах, терминалын төлбөрийг Худалдан авагч хариуцна.

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例



	3.4. 煤炭接收：投标者应根据本协议责任准备集装箱，并在煤炭运抵供应地点后24小时内完成接收及集装箱/煤炭的卸载作业。如未能及时接收，由此产生的任何损失及其后果，以及卖方因此发生的费，仓储费、中转站费用等，均由投标者承担。 3.5. Тухайн сарын хуваарийн нийлүүлэх хэмжээ хуваарьт тусгасан хэмжээний 80 хувиас багагүй байна. 3.5. 每月计划供应量不得低于计划中所列明的数量的80%。 3.6. Худалдан авагч мөн тухайн сарын нийлүүлэлтийн хэмжээнд тохируулж чингэлэг нийлүүлэх үүрэгтэй. 3.6. 投标者应根据当月供应数量安排相应数量的集装箱进行供应。
Дөрөв.Нүүрсний чанар 四、煤炭质量	4.1. Гэрээний дагуу нийлүүлэх Нүүрс нь Монгол Улсын MNS 6457:2023 “Нүүрс, нүүрсэн бүтээгдэхүүний ангилал” стандартад заасан төрөл, ангилал, чанарын үзүүлэлтэд нийцсэн байна. Худалдагчийн нийлүүлэх нүүрс нь дараах чанарын шаардлага хангасан байна. /Зард тусгагдсан чанарын үзүүлэлтүүдийг тусгана уу./ Үнслэг (хуурай, %) Дэгдэмхий бодис (үнсгүй хуурай, %) Хүхэр (хуурай, %) Нийт чийглэг (хүлээн авах үеийн төлөв, %) 4.1. 根据本协议供应的煤炭应符合蒙古国国家标准 MNS 6457:2023 《煤炭及煤制品分类》中规定的种类、等级及质量指标。 卖方所供应的煤炭应满足以下质量要求/请填写交易公告中列明的质量指标/： 灰分（干基，%）：..... 挥发分（干燥无灰基，%）：..... 硫分（干基，%）：..... 全水分（接收状态，%）：..... 4.2. Энэхүү Гэрээгээр нийлүүлэх Нүүрсний чанарыг Худалдагчийн дахь гаалийн хяналтын талбайгаас авсан нүүрсний дээжийг итгэмжлэгдсэн лаборатори (“итгэмжлэгдсэн лаборатори” гэж Гаалийн төв лаборатори эсхүл Биржийн итгэмжлэгдсэн бусад лабораторид хийгдсэн нүүрсний чанарын шинжилгээгээр тодорхойлно. 4.2. 本协议项下所供应煤炭的质量，应以从卖方位于_____的海关监管区域采集的煤炭样品为依据，并通过经授权实验室（“经授权实验室”指海关中央实验室或交易所授权的其他实验室）进行的煤质检测结果予以确定。 4.3. Талуудын хооронд нийлүүлсэн нүүрсний чанарын талаар маргаан үүсвэл гуравдагч дээжийг авч, нүүрсний чанарын шинжилгээг талуудын сонгосон, магадлан итгэмжлэгдсэн хөндлөнгийн лабораторид хийлгэх бөгөөд шинжилгээний үр дүнгээр маргааныг эцэслэн шийдвэрлэнэ. Хөндлөнгийн лабораторид гуравдагч дээжийн чанарыг шинжлүүлэхтэй холбогдон гарах зардлыг талууд тэнцүү хэмжээгээр хамтран хариуцна. 4.3. 若双方对所供应煤炭的质量存在争议，应对第三份样品进行检验。该

	检验由双方共同选定的、经认可的独立实验室进行，检验结果为争议的最终裁决依据。与在独立实验室对第三份样品进行检测相关的费用由双方各承担50%。
Тав.Үнэ бол он төлбөрийн нөхцөл 五、价格及付款条件	5.1. Үнэ: Нүүрсний үнэ нь Биржийн арилжааны систем дээр хийгдсэн 202... оны ... дугаар сарын ...-ны өдрийн ... тоот хэлцлийн дагуу ___юань/ам.доллар (___) байна. Энэхүү Нүүрсний үнэд Монгол Улсын хууль тогтоомжийн дагуу төлөх НӨАТ ороогүй болно. 5.1. 价格: 煤炭价格按照交易所电子交易系统中于202__年__月__日达成的第__号协议确定为_____元 / 美元(____)。该价格不含依据蒙古国法律规定应缴纳的增值税。 5.2. Хэрэв гэрээний хүчинтэй хугацаанд нүүрсний зах зээлийн үнэ хэлцлийн үнээс өсөх буюу буурах тохиолдолд Биржийн “Уул уурхайн бүтээгдэхүүний арилжааны журам”-ын хавсралтаар баталсан аргачлалын дагуу талууд тухайн сард нийлүүлэх бүтээгдэхүүний үнийг өмнөх сарын индексэд суурилж тооцно. 5.2. 若在协议有效期内，煤炭市场价格相较于协议成交价格发生上涨或下跌的情形，双方应依据交易所《矿产商品的交易所参与条例》所附的核算方法，以上一月指数为基础，计算当月供应产品的价格。 5.3. Төлбөр төлөх нөхцөл: Индексэд суурилсан үнэтэй форвард гэрээний төлбөрийг хэлцэл хийгдсэнээс хойш ажлын 7 өдрийн дотор урьдчилгаа төлбөр болох гэрээний нийт төлбөрийн 25%-ийг худалдагчийн дансанд шилжүүлнэ. 5.3. 付款条件: 以指数为基础定价的远期协议的付款应在协议成交后7个工作日内，将协议总金额的25%作为预付款汇入卖方账户。 5.4. Худалдан авагч нь гэрээний үлдэгдэл төлбөр болох сар бүр ачилтад ногдох төлбөрийг худалдагчаас ирүүлсэн нэхэмжлэх хүлээн авснаас хойш ажлын 5 өдрийн дотор төлөх эсхүл банкны аккредитив (LC)-ээр төлж болно. 5.4. 投标者应在收到卖方发出的付款通知后5个工作日内，支付每月发运对应的尾款，亦可通过银行信用证（LC）方式支付。 5.5. Арилжааны зард тусгасан нөхцөлөөр төлбөр төлөгдсөнөөр нийлүүлэлт хийгдэж эхэлнэ. 5.5. 在按照交易公告所列条件完成付款后，方可开始供应。 5.6. Чанарын зөрүүнд тооцох үнийн нэмэгдэл, бууралт байгаа тохиолдолд түүнийг тооцох аргачлал. 5.6. 若存在因质量偏差而产生的价格上涨或下跌，应按以下方式核算： Тийм / Үгүй. Хэрэв тийм бол аргачлалаа тодорхой бичих 是 / 否。若为“是”，请明确说明核算方法： Аргачлал、核算方法:..... Худалдагчийн дансны мэдээлэл: 卖方账户信息如下: Хүлээн авагч:ХХК/ХК/ТӨҮГ 收款人名称:.....有限责任公司 / 股份公司 / 国有企业 Хүлээн авагчийн хаяг: Монгол улс, Улаанбаатар хот, дүүрэг, байр, Давхар

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例



	收款人地址: 蒙古国, 乌兰巴托市, 第.....区,栋,层 Хүлээн авагчийн банк: банк 开户银行: 银行 Банкны хаяг: Монгол Улс, Улаанбаатар хот, дүүрэг, байр 银行地址: 蒙古国, 乌兰巴托市, 第.....区,栋 Swift код/SWIFT代码: Дансны дугаар/银行账户号码:
Зургаа. Хариуцлага 六、责任条款	6.1. Худалдагч нь хүндэтгэн үзэх шалтгаангүйгээр гэрээнд заасан хугацаанд зохих бүтээгдэхүүнийг нийлүүлэх цэгт бүрэн хүргээгүй тохиолдолд гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол хугацаа хэтэрсэн хоног тутамд нийлүүлэх цэгт хүргээгүй бүтээгдэхүүний үнийн дүнгийн 0.1%-тай тэнцэх алдангийг худалдан авагчид төлнө. 6.1. 若卖方无正当理由未在协议规定的期限内将约定的产品完整交付至供应地点, 除非双方另有约定, 则每逾期每日责任应向投标者支付未到供应地点产品金额的0.1%违约金。 6.2. Худалдан авагч нь хүндэтгэн үзэх шалтгаангүйгээр гэрээнд заасан хугацаанд худалдан авсан бүтээгдэхүүнээ бүтээгдэхүүн нийлүүлэх цэгээс бүрэн татан аваагүй (арилжааны зард чингэлэг бэлдэх үүргийг худалдан авагчид тусган ирүүлсэн) бол талуудын гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол хугацаа хэтэрсэн хоног тутамд татан аваагүй бүтээгдэхүүний үнийн дүнгийн 0.1%-тай тэнцэх хэмжээний алдангийг худалдагчид төлнө. 6.2. 若投标者无正当理由未在协议规定的期限内自供应地点提取所购产品 (在交易公告中列明, 由投标者承担准备集装箱的义务), 除非双方另有约定, 则每逾期每日责任应向卖方支付未提取产品金额的0.1%违约金。
Долоо.Бусад 七、其他事项	7.1. Арилжааны гэрээтэй холбоотойгоор худалдагч, худалдан авагчийн хооронд үүссэн аливаа маргааныг зөвшилцөлд хүрч шийдвэрлэхийг эрмэлзэх бөгөөд зөвшилцөлд хүрээгүй бол Монгол Улсын хуулийн дагуу, Монголын Олон Улсын арбитраар, тус арбитрайн дүрмийн дагуу шийдвэрлүүлнэ. 7.1. 与本交易协议相关的任何争议, 卖方与投标者应首先通过协商解决; 若协商未果, 则依据蒙古国法律, 按照蒙古国际仲裁中心的仲裁规则解决。 7.2. Энэхүү гэрээгээр зохицуулаагүй бусад харилцааг “Монголын хөрөнгийн бирж” ХК-ийн холбогдох журмаар, журамд заагаагүй бол Монгол улсын холбогдох бусад хуулиар зохицуулна. 7.2. 本协议未作规定的其他事项, 适用《蒙古证券交易所》股份公司相关条例; 如该条例亦未规定, 则依照《蒙古国民法》予以适用。

---oOo---



“Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандарт
тогтоох, мөрдүүлэх журам”-ын Хавсралт 3
炭现货及远期协议标准制定与执行条例》附件3

**БИРЖЭЭР АРИЛЖСАН НҮҮРСНИЙ ЭКСПОРТЫН
ТОГТМОЛ ҮНЭТЭЙ ФОРВАРД ГЭРЭЭ
通过交易所交易煤炭出口的固定价格远期协议**

“.....”ХК/ХХК/ТӨҮГ (股份公司 / 有限责任公司 / 国有企业)

“.....”ХК/ХХК/ТӨҮГ (股份公司 / 有限责任公司 / 国有企业)

Гэрээний дугаар/协议编号:

[2025]

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例

Dynamic translation center
Tel: 976-95904858
Email: dynamictranslation123@gmail.com



**БИРЖЭЭР АРИЛЖСАН НҮҮРСНИЙ ЭКСПОРТЫН
ТОГТМОЛ ҮНЭТЭЙ ФОРВАРД ГЭРЭЭ**

通过交易所交易煤炭出口的固定价格远期协议

ГЭРЭЭ БАЙГУУЛСАН ОГНОО

协议签署日期

[20-]

ХУДАЛДАГЧ	"....." ХК/ХХК/ТӨҮГ	
Хаяг:		
Утас:		
Цахим хаяг:		

卖方	"....." 股份公司 / 有限责任公司 / 国有企业	
地址:		
电话:		
电子邮箱:		

ХУДАЛДАН АВАГЧ		
Хаяг:		
Утас:		
Цахим хаяг:		
Бусад холбоо барих мэдээлэл		

投标者		
地址:		
电话:		
电子邮箱:		
其他联系方式:		

УДИРТГАЛ ХЭСЭГ

前言部分

Энэхүү Биржээр арилжсан нүүрсний экспортын гэрээ (цаашид “Гэрээ” гэх)-г нэг талаас “.....” ХК/ХХК/ТӨҮГ (цаашид “Худалдагч” гэх), нөгөө талаас (цаашид “Худалдан авагч” гэх) (цаашид хамтад нь “Талууд” гэх) нар нь 202... оны дугаар сарын-ны өдөр “Монголын хөрөнгийн бирж” ХК-ийн цахим арилжааны системд амжилттай хийгдсэн багц буюу нийт ... тонн..... /нүүрсний төрөл, ангилал/ (цаашид “Нүүрс” гэх)-ийг худалдах, худалдан авах дугаар хэлцлийн дагуу эрх тэгш, нээлттэй байх зарчмын үндсэн дээр дор

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例

Dynamic translation center
Tel: 976-95904858
Email: dynamictranslation123@gmail.com



дурдсан нөхцөлийг харилцан тохиролцож байгуулав. Үүнд:

本通过交易所成交的煤炭出口协议（以下简称“**协议**”），由一方“.....”股份公司 / 有限责任公司 / 国有企业（以下简称“**卖方**”），与另一方“.....”（以下简称“**投标者**”，以下统称为“**双方**”）于 202 年 ____月 ____日，依据在“蒙古证券交易所”股份的电子交易系统中成功达成的 ____批、总计 ____吨..... /煤炭品种、类别/（以下简称“**煤炭**”）的第 ____ 号买卖协议，基于平等与公开的原则，双方就下列条款协商一致并签署本协议：

НЭГ. ГЭРЭЭНИЙ ГОЛ НӨХЦӨЛ 一、协议主要条款	
Нэг.Гэрээний хугацаа 一. 协议期限	1.1. Энэхүү Гэрээний хугацаа нь системд хэлцэл амжилттай хийгдэж, Талууд харилцан тохиролцсон хуваарийн дагуу Нүүрсийг нийлүүлж дуусах хүртэл хоногийн хугацаатай байна. 1.1. 本协议的期限自交易系统中成功达成协议之日起，至双方按协商一致的时间表完成煤炭供应之日止，共计为期.....天。 1.2.Гэрээний дуусгавар болох хугацаа-ны өдөр хүртэл байна. 1.2. 协议终止日期为____年____月____日。
Хоёр.Нүүрсний гарал үүсэл 二. 煤炭产地	2.1. Гарал үүсэл: Энэхүү Гэрээний дагуу нийлүүлэх Нүүрсийг Монгол улс, аймаг, суманд байрлах уурхайгаас (цаашид “Уурхай” гэх) олборлосон байна. 2.1. 产地: 本协议项下所供应的煤炭应产自蒙古国_____省、_____苏木境内的_____矿（以下简称“矿”）。
Гурав.Нийлүүлэх нүүрсний хэмжээ, хуваарь нүүрс нийлүүлэх цэг 三. 供应煤炭的数量、时间表及交付地点	3.1. Нийлүүлэх нүүрсний хэмжээ: Нэг багцын хэмжээ нь 6400 тонн байх бөгөөд энэхүү гэрээгээр багц нүүрс буюу нийт _____ тонн Нүүрсийг нийлүүлнэ. 3.1. 煤炭供应数量: 每批为6,400吨，依据本协议共计供应_____批煤炭，总计_____吨。 3.2.Худалдагч нь Гэрээний 3.1-т заасан Нүүрсийг арилжааны зард тусгасны дагуу дараах хуваарийн дагуу ачилт хийж, нийлүүлнэ. Үүнд: 3.2.1. 3.2.2. 3.2. 卖方应按照本协议第3.1条所述，并依据交易公告中所列内容，依照以下时间表完成煤炭的装运与供应。具体如下： 3.2.1. 3.2.2. 3.3. Нүүрс нийлүүлэх цэг: Нүүрсийг DAP (байршил) (Инкотермс-2020)-ийн нөхцөлөөр нийлүүлнэ. 3.3. 交付地点: 煤炭将按照DAP/目的地交货/ (Incoterms 2020) 交付至 _____ (地点) 。 3.4. Нүүрс хүлээн авах: Худалдан авагч нь энэ гэрээний дагуу чингэлэг бэлдэх, нийлүүлэх нүүрсийг Нүүрс нийлүүлэх цэгээс 24 цагийн дотор хүлээн авах, контейнер /нүүрс/ буулгалтыг гүйцэтгэх үүрэгтэй ба ирсэн нүүрсийг цаг тухайд нь хүлээн аваагүйгээс үүдэн гарах аливаа хохирол түүний үр дагавар, Худалдагчид

Нүүрсний спот, форвард гэрээний стандартыг тогтоох, мөрдүүлэх журам
“蒙古证券交易所”股份公司煤炭现货及远期协议标准制定与执行条例



	учирсан зардал агуулах, терминалын төлбөрийг Худалдан авагч хариуцна. 3.4. 煤炭接收: 投标者应根据本协议责任准备集装箱, 并在煤炭运抵供应地点后24小时内完成接收及集装箱/煤炭的卸载作业。如未能及时接收, 由此产生的任何损失及其后果, 以及卖方因此发生的费, 仓储费、中转站费用等, 均由投标者承担。
Дөрөв.Нүүрсний чанар 四、煤炭质量	4.1. Гэрээний дагуу нийлүүлэх Нүүрс нь Монгол Улсын MNS 6457:2023 “Нүүрс, нүүрсэн бүтээгдэхүүний ангилал” стандартад заасан төрөл, ангилал, чанарын үзүүлэлтэд нийцсэн байна. Худалдагчийн нийлүүлэх нүүрс нь дараах чанарын шаардлага хангасан байна. /Зард тусгагдсан чанарын үзүүлэлтүүдийг тусгана уу./ Үнслэг (хуурай, %) Дэгдэмхий бодис (үнсгүй хуурай, %) Хүхэр (хуурай, %) Нийт чийглэг (хүлээн авах үеийн төлөв, %) 4.1. 根据本协议供应的煤炭应符合蒙古国国家标准 MNS 6457:2023《煤炭及煤制品分类》中规定的种类、等级及质量指标。 卖方所供应的煤炭应满足以下质量要求/请填写交易公告中列明的质量指标/: 灰分 (干基, %) : 挥发分 (干燥无灰基, %) : 硫分 (干基, %) : 全水分 (接收状态, %) : 4.2. Энэхүү Гэрээгээр нийлүүлэх Нүүрсний чанарыг Худалдагчийн дахь гаалийн хяналтын талбайгаас авсан нүүрсний дээжийг итгэмжлэгдсэн лаборатори (“итгэмжлэгдсэн лаборатори” гэж Гаалийн төв лаборатори эсхүл Биржийн итгэмжлэгдсэн бусад лабораторид хийгдсэн нүүрсний чанарын шинжилгээгээр тодорхойлно. 4.2. 本协议项下所供应煤炭的质量, 应以从卖方位于_____的海关监管区域采集的煤炭样品为依据, 并通过经授权实验室 (“经授权实验室”指海关中央实验室或交易所授权的其他实验室) 进行的煤质检测结果予以确定。 4.3. Талуудын хооронд нийлүүлсэн нүүрсний чанарын талаар маргаан үүсвэл гуравдагч дээжийг авч, нүүрсний чанарын шинжилгээг талуудын сонгосон, магадлан итгэмжлэгдсэн хөндлөнгийн лабораторид хийлгэх бөгөөд шинжилгээний үр дүнгээр маргааныг эцэслэн шийдвэрлэнэ. Хөндлөнгийн лабораторид гуравдагч дээжийн чанарыг шинжлүүлэхтэй холбогдон гарах зардлыг талууд тэнцүү хэмжээгээр хамтран хариуцна. 4.3. 若双方对所供应煤炭的质量存在争议, 应对第三份样品进行检验。该检验由双方共同选定的、经认可的独立实验室进行, 检验结果为争议的最终裁决依据。与在独立实验室对第三份样品进行检测相关的费用由双方各承担50%。

Тав.Үнэ бол он төлбөрийн нөхцөл 五、价格及付款条件	5.1. Үнэ: Нүүрсний үнэ нь Биржийн арилжааны систем дээр хийгдсэн 202... оны ... дугаар сарын ...-ны өдрийн ... тоот хэлцлийн дагуу ___юань/ам.доллар (___) байна. Энэхүү Нүүрсний үнэд Монгол Улсын хууль тогтоомжийн дагуу төлөх НӨАТ ороогүй болно. 5.1. 价格: 煤炭价格按照交易所电子交易系统于202__年__月__日达成的第__号协议确定为_____元 / 美元(____)。该价格不含依据蒙古国法律规定应缴纳的增值税。 5.2. Төлбөр төлөх нөхцөл: Худалдан авагч нь гэрээ байгуулснаас хойш Худалдагчийн ирүүлсэн нэхэмжлэхийн дагуу төлбөрийг ажлын 7 өдрийн дотор шилжүүлнэ. Дээрх гэрээний төлбөрийг Худалдагчийн банкин дахь нэрийн дансанд шилжүүлнэ. 5.2. 付款条件: 投标者应在协议签署后, 根据卖方提供的付款通知, 于7个工作日内完成付款。上述协议款项应汇入卖方在银行开立的指定账户。 Худалдагчийн дансны мэдээлэл: 卖方账户信息如下: Хүлээн авагч:ХХК/ХК/ТӨҮГ 收款人名称:.....有限责任公司 / 股份公司 / 国有企业 Хүлээн авагчийн хаяг: Монгол улс, Улаанбаатар хот, дүүрэг, байр, Давхар 收款人地址: 蒙古国, 乌兰巴托市, 第.....区,栋,层 Хүлээн авагчийн банк: банк 开户银行: 银行 Банкны хаяг: Монгол Улс, Улаанбаатар хот, дүүрэг, байр 银行地址: 蒙古国, 乌兰巴托市, 第.....区,栋 Swift код/SWIFT代码: Дансны дугаар/银行账户号码:
Зургаа. Хариуцлага 六、责任条款	6.1. Худалдагч нь хүндэтгэн үзэх шалтгаангүйгээр гэрээнд заасан хугацаанд зохих бүтээгдэхүүнийг нийлүүлэх цэгт бүрэн хүргээгүй тохиолдолд гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол хугацаа хэтэрсэн хоног тутамд нийлүүлэх цэгт хүргээгүй бүтээгдэхүүний үнийн дүнгийн 0.1%-тай тэнцэх алдангийг худалдан авагчид төлнө. 6.1. 若卖方无正当理由未在协议规定的期限内将约定的产品完整交付至供应地点, 除非双方另有约定, 则每逾期每日责任应向投标者支付未到供应地点产品金额的0.1%违约金。 6.2. Худалдан авагч нь хүндэтгэн үзэх шалтгаангүйгээр гэрээнд заасан хугацаанд худалдан авсан бүтээгдэхүүнээ бүтээгдэхүүн нийлүүлэх цэгээс бүрэн татан аваагүй (арилжааны зард чингэлэг бэлдэх үүргийг худалдан авагчид тусган ирүүлсэн) бол талуудын гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол хугацаа хэтэрсэн хоног тутамд татан аваагүй бүтээгдэхүүний үнийн дүнгийн 0.1%-тай тэнцэх хэмжээний алдангийг худалдагчид төлнө. 6.2. 若投标者无正当理由未在协议规定的期限内自供应地点提取所购产品 (在交易公告中列明, 由投标者承担准备集装箱的义务), 除非



	双方另有约定，则每逾期每日责任应向卖方支付未提取产品金额的0.1%违约金。
Долоо.Бусад 七、其他事项	7.1. Арилжааны гэрээтэй холбоотойгоор худалдагч, худалдан авагчийн хооронд үүссэн аливаа маргааныг зөвшилцөлд хүрч шийдвэрлэхийг эрмэлзэх бөгөөд зөвшилцөлд хүрээгүй бол Монгол Улсын хуулийн дагуу, Монголын Олон Улсын арбитраар, тус арбитрын дүрмийн дагуу шийдвэрлүүлнэ. 7.2. 与本交易协议相关的任何争议，卖方与投标者应首先通过协商解决；若协商未果，则依据蒙古国法律，按照蒙古国际仲裁中心的仲裁规则解决。 7.3. Энэхүү гэрээгээр зохицуулаагүй бусад харилцааг “Монголын хөрөнгийн бирж” ХК-ийн холбогдох журмаар, журамд заагаагүй бол Монгол Улсын холбогдох бусад хуулиар зохицуулна. 7.4. 本协议未作规定的其他事项，适用《蒙古证券交易所》股份公司相关条例；如该条例亦未规定，则依照《蒙古国民法》予以适用。

---oOo---

